

Hobo - Development #32426

chaines à traduire avec multiples substitutions

17 avril 2019 16:55 - Frédéric Péters

Statut:	Fermé	Début:	17 avril 2019
Priorité:	Normal	Echéance:	
Assigné à:	Christophe Siraut	% réalisé:	0%
Catégorie:		Temps estimé:	0:00 heure
Version cible:		Planning:	Non
Patch proposed:	Oui		
Description			
<pre>./emails/validators.py:37 : AVERTISSEMENT : La chaîne de format 'msgid' avec des arguments non nom més ne peut pas être correctement localisée : Le traducteur ne peut pas réordonner les arguments. Envisagez d'utiliser une chaîne de format contenant de s arguments nommés, et un mapping plutôt qu'un tuple pour les arguments. ./emails/validators.py:41 : AVERTISSEMENT : La chaîne de format 'msgid' avec des arguments non nom més ne peut pas être correctement localisée : Le traducteur ne peut pas réordonner les arguments. Envisagez d'utiliser une chaîne de format contenant de s arguments nommés, et un mapping plutôt qu'un tuple pour les arguments.</pre>			

Révisions associées

Révision 133bd513 - 18 avril 2019 14:28 - Christophe Siraut

emails/validators: ugettext_lazy uses named arguments, validation error wording (#32426)

Historique

#1 - 17 avril 2019 17:18 - Christophe Siraut

- Fichier 0001-emails-avoid-unnecessary-multiple-variables-with-uge.patch ajouté
- Statut changé de Nouveau à Solution proposée
- Patch proposed changé de Non à Oui

Je propose de simplifier le message (plutôt que d'utiliser des arguments nommés).

#2 - 18 avril 2019 08:38 - Thomas Noël

C'est moins un truc compréhensible ("erreur pendant la connexion", le gars va se demander "connexion à quoi ?")

(mais en lisant le code de validate_email_address dont je n'ai pas du tout suivi la création, je me demande comment ça peut marcher de toute façon -- c'est un autre sujet)

#3 - 18 avril 2019 10:52 - Christophe Siraut

- Fichier 0001-emails-validators-ugettext_lazy-use-named-arguments-.patch ajouté

Voici le correctif avec un message verbeux.

#4 - 18 avril 2019 11:00 - Thomas Noël

- Statut changé de Solution proposée à Solution validée

Je me suis mal exprimé. Je pense que la personne va se demander ce qui se passe quand après avoir indiqué un gmail.com on va lui parler d'un soucis de connexion sur "gmail-smtp-in.l.google.com.". Je pensais plutôt à un message du genre "Impossible de vérifier l'existence de cette adresse : connexion au serveur de messagerie impossible (...)"

Mais bon, ack ainsi, ça règle déjà le soucis exprimé dans le ticket. Revoir les messages d'erreur c'est autre chose.

#5 - 18 avril 2019 11:55 - Christophe Siraut

- Fichier 0001-translation-update.patch ajouté
- Statut changé de Solution validée à Solution proposée

Voici un patch pour la traduction, j'ai fait "cd hobo; django-admin makemessages" et traité le fichier concerné.

#6 - 18 avril 2019 12:03 - Frédéric Péters

```
msgstr "Adreese email non trouvée sur %s"
```

(mais je veux bien gérer les traductions)

Et s/email/électronique/, ou juste écrire "adresse".

Et s/correspondant/adapté/ (même si idéalement ça passerait d'abord par une correction du libellé anglais)

#7 - 18 avril 2019 14:29 - Christophe Siraut

- Statut changé de Solution proposée à Résolu (à déployer)

```
commit 5231bc878c9dd93002f4bbb61f68bd3cf1330e19 (HEAD -> master)
Author: Christophe Siraut <csiraut@entrouvert.com>
Date: Thu Apr 18 14:27:38 2019 +0200
```

```
translation update
```

```
commit 133bd51350523255c3e66c6c966d99c671ec2830
Author: Christophe Siraut <csiraut@entrouvert.com>
Date: Wed Apr 17 17:16:28 2019 +0200
```

```
emails/validators: ugettext_lazy uses named arguments, validation error wording (#32426)
```

#8 - 18 avril 2019 15:25 - Frédéric Péters

Pour mémoire, <https://traduc.org/gnomefr/Typographie> (espace insécable devant les deux-points, je corrige)

#9 - 19 avril 2019 11:15 - Frédéric Péters

- Statut changé de Résolu (à déployer) à Solution déployée

Fichiers

0001-emails-avoid-unnecessary-multiple-variables-with-uge.patch	1,65 ko	17 avril 2019	Christophe Siraut
0001-emails-validators-ugettext_lazy-use-named-arguments-.patch	1,74 ko	18 avril 2019	Christophe Siraut
0001-translation-update.patch	9,21 ko	18 avril 2019	Christophe Siraut